

François-Marie Luzel

Le sentier d'interprétation "Au tour de Luzel" nous transporte dans l'univers des contes traditionnels de Basse-Bretagne. François-Marie Luzel, poète, écrivain, barde, conservateur aux archives du Finistère, folkloriste renommé, naît en 1821 à Plouaret, dans une famille de paysans aisés au manoir de Keramborgne (aujourd'hui en Vieux-Marché). Grâce à un oncle historien, il entreprend le recueil de la tradition orale du Trégor : 227 contes en français, 68 en breton, et près de 40 sous forme de notes. Décédé à Quimper en 1895, il repose au cimetière de Plouaret.

Gant ar wenojenn-danvez "War roudoù An Uhel" e vezer kaset war bed hengoun Breizh Izel. Ganet e oa Fañch An Uhel e 1821 e maner Keramborn, parrezh Plouared, er C'houerc'had bremañ. Aet e oa da Roazhon lec'h ma oa kelenner e donton, un istoriour gouizie. Dastum hag embann a reas un eostad lennegezh-pobl bet klevet gantañ : 227 kontadenn e galleg ha nemet 68 e brezhoneg. Skrivagner, barzh, mirour e Dielloù Penn ar Bed, gwerinoniour brudet, Fañch An Uhel, aet da anaon e 1895 e Kemper, emañ e vez e bered Plouared.

"Au tour de Luzel"

"Voici une bonne soirée pour écouter des contes merveilleux et des histoires de revenants, auprès du feu. Il pleut, il fait un vent de diable ; la girouette grince et piaule, au sommet de la tourelle ; le vent s'engouffre dans la cheminée et fait gémir les charpentes du manoir ; la pluie fouette et bat les carreaux des fenêtres"... Prêtons une oreille attentive aux récits de Guillaume Garandel, le fameux "Kompagnon Dall" qui trône fièrement sur le tabouret du conteur...

"Setu un nozvezh gaer evit selaou marvailhoù ha kontadennoù bugelien-noz e korn an oaled. Glav a ra, un avel-ifern a c'hwezh ; gwigourat ha gwikal a ra ar c'hog-avel e penn uhelañ an dourell ; klemm a ra koadach an doenn eus an avel en em gollet dre ar siminal, ar glav a sko a-bil war gwer ar prenestroù"... Selaouomp gant evezh dibunadennoù Garandel, lesanvet "Kompagnon Dall", stad ennañ staliet war skaon ar c'honter...

Commune du Patrimoine Rural de Bretagne

Plouaret est labellisé Commune du Patrimoine Rural de Bretagne, pour la richesse, la qualité et la diversité de son patrimoine. Au pays des contes de Luzel, laissez aller votre imagination dans les chemins creux !

Aroueziet eo bet Plouared evel un dachenn eus glad maezioù Breizh evit pinvidigezh, talvoudegezh ha liested he feadra. E bro kontadennoù An Uhel, leskit ho faltazi da vale war an hentoù-don niverus !

Informations pratiques



Le programme des animations

Retrouvez les animations autour de la randonnée et du patrimoine dans la rubrique "Agenda" de l'Office de Tourisme sur www.bretagne-cotedegranitrose.com

Des animations sur mesure

Randonnées contées / musicales / chantées – Randonnées patrimoine / nature – Scolaires – Publics spécifiques

Informations personnalisées à l'Office de Tourisme de Plouaret – 02 96 38 33 84

Préparez votre visite

Départ place de l'église et précisions à l'Office de Tourisme de Plouaret et sur www.autourdeluzel.com

Grâce à votre téléphone portable et en disposant d'un accès Internet, les QR sur les bornes du sentier vous permettront d'accéder aux lectures et aux écoutes des contes.

Français - Brezhoneg - English - Deutsch - Castellano



Projet : Equilibra Studio - 06 95 44 28 70 - www.equilibrastudio.com Illustrations : Pablo Olmos Sánchez



"Au Tour de Luzel"

En cheminant, vous découvrirez des trésors du petit patrimoine rural : chemins creux, fontaines, lavoirs, chapelles, calvaires...

Vous allez aussi renouer avec la tradition orale et plonger dans l'univers des contes et légendes de Bretagne, à travers le travail de collectage du XIXème siècle de l'écrivain folkloriste plouarétais François-Marie Luzel.

Le parcours est jalonné de bornes interactives et des personnages étonnants viendront ponctuer votre marche et réveiller votre imaginaire... Le sentier est facilement accessible sur les étapes à proximité du bourg et les bornes permettent d'écouter ou de lire les contes mis en scène.

En route pour une aventure au cœur du Trégor, au plus près de son âme...

Tremenit dre ar wenojenn-danvez "War roudoù An Uhel" deoc'h da dizoloiñ teñzoríoù glad ar maez : feunteunioù, poulloù-kannañ, chapelioù, kalvarioù.

Adgwrizienniñ a refet gant lavarioù hengounel, kontadennoù ha mojennoù Breizh dre an dastumadennoù graet gant skrivagner ha gwerinonour Plouared, Fañch Vari An Uhel.

Peuliataet eo an hent gant bonnoù bev hag ehanet e vo ho paleadenn gant pennoù hag a dihungo ho faltazi. Aes eo kregiñ gant an hent war an tennadoù e-kichen ar bourk ha gant ar bonnoù bev e vo tu deoc'h selaou pe lenn kontadennoù taolennet.

Dav dezhi evit foetañ kreiz Bro Dreger en nesañ eus he c'halon...

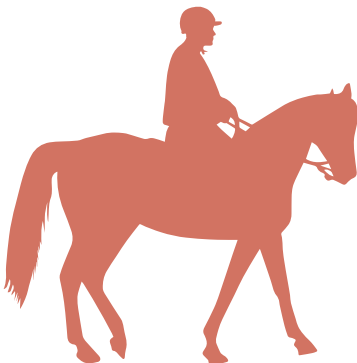
4 Km

1h30

Balade facile

Ouvert toute l'année

Parcours libre et gratuit



1. Balade "Au tour de Luzel" - place de l'église
2. Le miracle de Sant ar Goulannoù
3. Le petit moulin et le meunier
4. Un chien à longue queue rôde autour de Plouaret
5. Souvenirs d'autrefois au hameau de Maudez
6. Du réconfort pour les pieds à la fontaine de Maudez !
7. Le beau cheval du chemin creux de Melchoneg
8. Une devinette au lavoir de Melchoneg
9. Qui a déjà entendu le crieur de nuit ?
10. La lavandière de nuit au lavoir de Lost Louarn
11. Épitaphe de la tombe de François-Marie Luzel
12. L'ambiance festive d'un dimanche dans le bourg

1. Baleadenn "War roudoù An Uhel" - plasenn an iliz
2. Burzhud Sant ar Goulannoù
3. Ar vilin vihan hag ar milliner
4. Ur c'hi hir e lost o troidellañ e Plouared
5. Eñvorennoù gwechall gozh e Maodez
6. Pareañ an treid gant dour feunteun Maodez !
7. Marc'h kaer hent-don Melchoneg
8. Un divinadenn dirak poull-kannañ Melchoneg
9. Piv en deus bet klevet an hoper-noz ?
10. Ar gannerez-noz e poull-kannañ Lost Louarn
11. Maen-bez Fañch An Uhel
12. Ton hep pardon d'ar sul er bourk

